



НАУЧНАЯ РЕЦЕНЗИЯ

УДК 94 (470)

Дата поступления: 18.10.2022
рецензирования: 25.11.2022
принятия: 10.03.2023

Рецензия на монографию: Bonwetsch B. Mit und ohne Russland. Eine familiengeschichtliche Spurensuche. Essen: Klartext-Verlag, 2017. 168 S. ISBN 978-3-8375-1770-5 = Бонвеч Б. С Россией и без нее / пер. с нем. Л. Башкиной. Москва: Издательство «ИстЛит», 2019. 240 с. ISBN 978-5-6042416-0-8

С.И. Дубинин

Самарский национальный исследовательский университет
имени академика С.П. Королева, г. Самара, Российская Федерация

E-mail: dubinin.si@ssau.ru. Web of Science Researcher ID: P-3522-2015. ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-6248-9812>

Аннотация: В рецензии рассматривается последняя прижизненная монография известного немецкого историка Бернда Бонвеча (1940–2017) «С Россией и без нее», посвященная многоаспектному исследованию истории его семьи и родственных кланов в контексте немецко-русских связей XIX–XX веков. Данное изыскание отмечено уникальными фрагментами по истории группы российских немцев (т. н. «имперских немцев») в Среднем Поволжье и в Самарском крае в частности. Историко-мемуарная книга Б. Бонвеча, имеющая подзаголовок «исследование семейной истории», соединяет ряд хронологических очерков, отмеченных интересными персоналиями и аналитикой социальных, гендерных и конфессиональных групп немцев России и их этнических субкультур. Цельное по своему замыслу изыскание профессора Бонвеча, базируясь на уникальных мемуарных и личных документах, резюмирует сложность и многообразие отношений Германии и России в переломные моменты современной истории.

Ключевые слова: Бернд Бонвеч; немцы в России; «имперские немцы»; российские немцы; Поволжье; германо-русские связи; история семьи; источники личного происхождения.

Цитирование. Дубинин С.И. Рецензия на монографию: Bonwetsch B. Mit und ohne Russland. Eine familiengeschichtliche Spurensuche. Essen: Klartext-Verlag, 2017. 168 S. ISBN 978-3-8375-1770-5 = Бонвеч Б. С Россией и без нее / пер. с нем. Л. Башкиной. Москва: Издательство «ИстЛит», 2019. 240 с. ISBN 978-5-6042416-0-8 // Вестник Самарского университета. История, педагогика, филология. 2023. Т. 29, № 1. С. 210–213. DOI: <http://doi.org/10.18287/2542-0445-2023-29-1-210-213>.

Информация о конфликте интересов: автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

© Дубинин С.И., 2023

Сергей Иванович Дубинин – доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой немецкой филологии, Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П. Королева, 443086, Российская Федерация, г. Самара, Московское шоссе, 34.

SCIENTIFIC REVIEW

Submitted: 18.10.2022
Revised: 25.11.2022
Accepted: 10.03.2023

Review of the monograph: Bonwetsch B. Mit und ohne Russland. Eine familiengeschichtliche Spurensuche. Essen: Klartext-Verlag, 2017. 168 S. ISBN 978-3-8375-1770-5 = Bonwetsch B. With and without Russia / translated from German by L. Bashkina. Moscow: Izdatel'stvo «IstLit», 2019, 240 p. ISBN 978-5-6042416-0-8

S.I. Dubinin

Samara National Research University, Samara, Russian Federation

E-mail: dubinin.si@ssau.ru. Web of Science Researcher ID: P-3522-2015. ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-6248-9812>

Abstract: This review considers the last lifetime monograph of the famous German historian Bernd Bonwetsch (1940–2017) «With and without Russia», dedicated to a multifaceted study of the history of his family and its kindred clans in the context of German-Russian relations of the XIX–XX centuries. This research is marked by unique fragments on the history of a group of Russian Germans (the so-called «imperial Germans») in the Middle Volga region and in the Samara region in particular. B. Bonwetsch's historical and memoir book, subtitled «family history research», combines a number of chronological essays marked by interesting personalities and analytics of social, gender and confessional groups of Russian Germans and their ethnic subcultures. The research of Professor Bonwetsch, integral in its design, based on

unique memoirs, summarizes the complexity and diversity of relations between Germany and Russia at the turning points of modern history.

Key words: Bernd Bonwetsch; Germans in Russia; «imperial Germans»; Russian Germans; Volga region; German-Russian relations; family history; sources of personal origin.

Citation. Dubinin S.I. Review of the monograph: Bonwetsch B. *Mit und ohne Russland. Eine familiengeschichtliche Spurensuche*. Essen: Klartext-Verlag, 2017. 168 S. ISBN 978-3-8375-1770-5 = Bonwetsch B. *With and without Russia / translated from German by L. Bashkina*. Moscow: Izdatel'stvo «IstLit», 2019, 240 p. ISBN 978-5-6042416-0-8. *Vestnik Samarskogo universiteta. Istoriia, pedagogika, filologiya = Vestnik of Samara University. History, pedagogics, philology*, 2023, vol. 29, no. 1, pp. 210–213. DOI: <http://doi.org/10.18287/2542-0445-2023-29-1-210-213>. (In Russ.)

Information on the conflict of interests: author declares no conflict of interest.

© Dubinin S.I., 2023

Sergei I. Dubinin – Doctor of Philology, professor, head of the Department of German Philology, Samara National Research University, 34, Moskovskoye shosse, Samara, 443086, Russian Federation.

Введение

Среди современных гуманитариев написание научных исследований о судьбах своей семьи не слишком распространено, а историки не являются здесь исключением. В этом отношении монография «С Россией и без нее» (2017 г.) профессора Бернда Бонвеча (Bernd Bonwetsch, 1940–2017), личность которого знаменательна для российской исторической германистики, стала по-своему уникальным и амбициозным проектом.

Бернд Бонвеч происходил из семьи предков сохранявших германское гражданство немцев, переселившихся в Россию в середине XIX века. Этот большой семейный клан проживал в разных регионах Поволжья. В начале Первой мировой войны семья была вынуждена продать свой бизнес и вернуться в Германию, осев в Берлине, где в 1940 г. в семье инженера Курта Бонвеча родился Бернд. В семье уже не говорили по-русски, и Бернд самостоятельно решил изучать славистику и историю России. В 1962–1967 гг. он штудировал историю, славистику и сравнительную педагогику в университете Гамбурга и в Свободном университете Берлина. В 1968–1969 гг. он завершил образование как архивовед в Калифорнийском Стэнфордском университете (США). В 1972 году Бернд Бонвеч защитил диссертацию в Гамбурге, начав с 1973 года научно-педагогическую деятельность в Институте восточноевропейской истории университета в Тюбингене. В 1980–2003 гг. он заведовал кафедрой восточноевропейской истории в Урском университете (Бохум).

В конце 1990-х гг. Бонвеч инициировал создание межвузовского «Западносибирского центра германских исследований». В 2003–2009 гг. он в должности директора-основателя Германского исторического института в Москве (ГИИМ/ДНИ) заложил основы и внес большой вклад в сотрудничество между ГИИМ и российско-германской Комиссией историков. Бернд Бонвеч сделал во многом своей жизненной задачей служение делу взаимопонимания между Германией и Россией, а не только между историками и гуманитариями обеих стран [Корнева 2018, с. 91–92, 96].

Предметом научных интересов профессора Бонвеча, отмеченных весомыми публикациями¹,

в основном была современная история России. На рубеже 1990-х годов он был одним из первых немецких авторов, которому удалось поработать в российских архивах, а владение русскоязычными источниками позволило расширить диапазон изысканий и по истории немцев России. Трагические последствия для германо-российских отношений мировых войн во много стали акцентом изысканий по данной теме.

В жанровом отношении рецензируемая монография Б. Бонвеча представляет собой синтез научного изыскания и «романно-мемуарной формы» изложения с прологом (представление «действующих лиц») и эпилогом, а также истории путешествия большой немецкой семьи, что делает ее прочтение особенно увлекательным. Текст образован автономными очерками-эссе, а нарратив сосредоточен на персоналиях в их жизненной перспективе, на исторических деталях, комментариях реалий. Русский перевод книги Б. Бонвеча был издан посмертно (2019 г.) репрезентативно с отдельным воспроизведением фотодокументов (см. рис.).

Основная часть

Содержание книги Бонвеча разбито на отдельные историко-культурологические сюжеты, воплощенные в очерках и в аналитических обзорах: *Манящая чужбина. Воспоминания деда и другие источники. Немцы в России. С Кавказа на Волгу. Семья Бонвеч. Управляющий в Усолье: Рудольф Бёттихер. Саратовские предприниматели: Роберт Эрт и Август Штраат. Все вместе. Дачи в Баранниковом овраге. Немецкий или русский? Первая мировая война и изгнание имперских немцев. Эпилог. Комиссия по делам репатриации. «После России». Берлин – Шарлоттенбург. После 1945 года. Жизнь «без России».* Приложение включает родословные и биографические сведения о членах трех родственных семейств – Бонвеч, Эрт и Штраат.

Как справедливо отмечают авторы русского перевода книги Бонвеча, ее сюжет помогает понять, что в историческую науку его, как и некоторых ученых из поколения «детей войны», во многом привело эмоциональное желание понять глубину, прочувствовать и объективировать коллизии германо-российских отношений в XX веке (с. 5–6).

¹ https://de.wikipedia.org/wiki/Bernd_Bonwetsch.

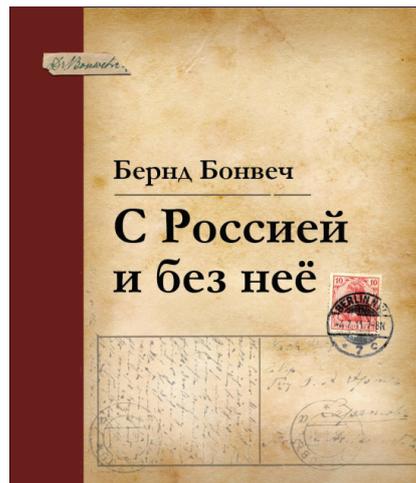


Рисунок – Обложки оригинала (2017 г.) и перевода (2019 г.) книги Б. Бонвеча
 Figure – Covers of the original (2017) and translation (2019) of the book by B. Bonwetsch

Сам автор начал предисловие со слов: «Эта книга появилась на свет благодаря участию многих людей», подчеркнув продуктивность именно коллегиального характера подобных исторических изысканий и отметив, что издательство „Klartext“ (г. Эссен) закономерно включило книгу в серию «Публикации по культуре и истории в Восточной Европе. Т. 50» (с. 9–10).

Заслуживает внимания многосторонняя аргументация Бонвечем ключевого тезиса исследования о неоднородности и разновекторности развития сообществ «немцев России» (глава «*Немцы в России*»). Они представлены российскими немцами (потомки аграрных колонистов XVIII века и поселян-собственников середины XIX века), т. н. «имперскими немцами» (сохранявшими германское гражданство, находившимися на службе в России), этно-конфессиональными общностями (меннониты, гернгуттеры), локальными субэтническими общностями (балтийские или «остзейские» немцы), группами/диаспорами обрусевшей городской немецкой интеллигенции, предпринимателей, духовенства и бюрократии.

Автор активно вводит в аналитический обиход и систематизирует семейную мемуаристику немцев в России, а также критически исследует документы, опубликованные на разнообразных личных и коллективных (землячества) интернет-форумах потомков и сообществ российских немцев.

Семейство Бонвечей и родственные ему кланы в основном позиционировались именно как «имперские немцы» и рассматриваются в монографии на протяжении трех-четырех поколений. В этой связи мы сделаем два хронологически разделенных содержательных акцента.

Так, несомненный интерес для истории Самарского и соседних регионов (Симбирск, Саратов) в первую очередь имеет раздел книги «*Управляющий в Усолье: Рудольф Бёттихер*». Главной источниковой базой для Бонвеча здесь по-прежнему

явились уникальные документы и мемуарные тексты личного происхождения (письма, семейные альбомы, записи воспоминаний и др.).

Продолжительная деятельность и инициативы управляющего огромным имением (вотчиной) графа В.П. Орлова-Давыдова в Усолье Рудольфа Генриха Бёттихера (Bötticher, 1819–1878) и сменившего его сына Пауля (1851–1912) упоминаются в исследованиях самарских краеведов [Усольское собрание... 2015, с. 169–170, 173]. Б.Бонвеч детализирует аспекты новаторской деятельности немецкого управляющего, который был сторонником наемного труда, в контексте пореформенных преобразований в России, трансформаций аграрного управления и развития фермерского хозяйства.

Цитируемые Бонвечем записки Хелены Эрт (Бёттихер), старшей дочери управляющего, «Воспоминания из моей жизни» (рукопись, 79 с., 1935 г.) содержат многообразные сведения об особенностях хозяйствования, о быте, традициях и верованиях местных народов, о языковой среде и этносознании семьи управляющего, об укладе провинциальной дворянской жизни в имении². Некоторые представители семейства управляющего Бёттихера и родственных кланов проживали в Самаре, пересекаясь в частности с другими «немецкими персоналиями», например, с Оскаром-Карлом Кёницером, что представляет несомненный интерес для исследования [Савченко, Дубинин 1994, с. 7, 84].

Второй акцент хотелось бы сделать на главе монографии «*После России*». Здесь Бонвеч дает беспристрастный анализ трагичной ситуации после 1918 года с т. н. «возвращенцами» – представителями трех рассматриваемых в книге кланов «бывших имперских немцев», переживших тяготы

² На кафедре немецкой филологии Самарского университета на материале этого источника выполнена магистерская работа А.Б. Драгуновой «Концепт «Родина» в языковой картине мира немцев в России» (2021 г.).

репатриации в Германию и кризисную ситуацию в стране после Первой мировой войны. Историк стигматизирует этот процесс как «изгнание» и пытается ответить на вопрос о причинах эволюции и радикализации взглядов родственников, об истоках активной поддержке многими членами семьи нацистского движения, о членстве в НСРПГ, которое саркастически обозначено как «партийное помешательство Бонвечей», многие из которых «с гордостью носили свой партийный значок» (с. 193–194).

Автор отмечает, что накануне прихода нацистов к власти: «<...> политические симпатии всех вернувшихся из России немцев не были на стороне республики. <...> Им было присуще национальное консервативное мышление» (с. 170). В ситуации дефицита семейных документов периода Третьего рейха Б.Бонвеч обратился к материалам Федерального архива (Центральная картотека членов НСРПГ), проанализировав партийные учетные карточки родственников и объективно представив отдельные персоналии и коллективные настроения.

Заключительный раздел монографии Бонвеча «Жизнь “без России”» содержит, несмотря на

очевидные печально негативные констатации, определенный оптимистический импульс в первую очередь для самого автора как ученого-историка и гуманитария, который своим исследованием и подвижничеством попытался возместить эту «утрату».

Заключение

Монография Б. Бонвеча представляет несомненный интерес для исследователей, занимающихся проблемами германо-российских отношений, историей, этно- и лингвокультурой немцев России, а также историей Среднего Поволжья. Эта книга – не просто история семьи Бонвечей, но и попытка разобраться в себе, объяснить свой путь как историка, понять, почему Россия притягивала ее автора всю жизнь. К сожалению, в целом работа ученого осталась не оконченной: Бонвеч продолжал поиски, намечал новые сюжеты и родственные связи, собрав дополнительный материал, планируя расширенное переиздание книги.

Именно таких личностей как профессор Бонвеч сегодня так остро не хватает в сфере германо-российского научного сотрудничества.

Библиографический список

Корнева 2018 – *Корнева Л.Н.* История России и Германии в судьбе немецкого ученого // *Historia Provinciae – журнал региональной истории.* 2018. Т. 2, № 2. С. 91–110. DOI: <http://doi.org/10.23859/2587-8344-2018-2-2-5>. EDN: <https://www.elibrary.ru/uzexwu>.

Савченко, Дубинин 1994 – *Савченко И.А., Дубинин С.И.* Российские немцы в Самарском крае. Самара: Самарский университет, 1994. 100 с. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=30078319>. EDN: <https://www.elibrary.ru/zifhof>.

Усольское собрание... 2015 – *Усольское собрание* графов Орловых и Орловых-Давыдовых в историческом и культурном ландшафте Самарской луки / сост. Н.А. Бессонова. Самара: Офорт, 2015. 548 с. ISBN 978-5-473-01002-2.

References

Korneva 2018 – *Korneva L.N.* (2018) The history of Russia and Germany in the destiny of the German academic. *Historia Provinciae – zhurnal regional'noy istorii – Historia Provinciae – the Journal of Regional History*, vol. 2, no. 2, pp. 86–103. DOI: <https://doi.org/10.23859/2587-8344-2018-2-2-5>. EDN: <https://www.elibrary.ru/uzexwu>. (In Russ.)

Savchenko, Dubinin 1994 – *Savchenko I.A., Dubinin S.I.* (1994) Russian Germans in the Samara Territory. Samara: Samarskii universitet, 100 p. Available at: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=30078319>. EDN: <https://www.elibrary.ru/zifhof>. (In Russ.)

Usolskoe collection... 2015 – *Usolskoe collection* of counts Orlov and Orlov-Davydov in the historical and cultural landscape of the Samara bow. Compiled by N.A. Bessonova. Samara: Ofort, 548 p. ISBN 978-5-473-01002-2. (In Russ.)



НАУЧНАЯ РЕЦЕНЗИЯ

УДК 81'27

Дата поступления: 16.01.2023
рецензирования: 17.02.2023
принятия: 10.03.2023

«Женское» в эпистолярном наследии. Рецензия на книгу Н.В. Логунова, Л.Л. Мазитова: Лингвоперсонологические портреты жительниц Северного Прикамья на основе региональных эпистоляриев первой половины XX века: Материалы и исследования / науч. ред. Л.Л. Мазитова. Соликамск: РТО СГПИ филиал ПГНИУ: ООО «Типограф», 2022. 199 с.

Л.М. Пантелеева

Пермский филиал Национального исследовательского университета
«Высшая школа экономики», г. Пермь, Российская Федерация
E-mail: liliya_pant@mail.ru, ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-5815-1288>

Аннотация: Рецензируемая монография посвящена лингвоперсонологическому анализу феминной языковой личности, являющейся рядовым представителем своей эпохи. Исследование строится на материале эпистоляриев уральских жительниц дореволюционного периода и советского времени. В связи с тем что информативность привлеченных к исследованию эпистоляриев неодинакова, лингвоперсонологический анализ производится с акцентированием различных аспектов. В книге решаются задачи по выявлению конституирующих черт лингвоперсон, определению набора гендерно маркированных признаков в речевом поведении, реконструкции исторической личности адресата, характеристике психоэмоционального состояния адресанта. Часть из представленных методик разработана непосредственно авторами и существенно обогащает теорию языковой личности, а введенные в научный оборот женские письма представляют собой довольно редкие источники как по характеру создания, так и по отбору архивами для хранения.

Ключевые слова: лингвоперсонология; лингвогендерология; лингвоисточниковедение; женский эпистолярный

Благодарности: Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ и Пермского края в рамках научного проекта № 19-412-590001 «Вариативность региолекта: территориальный, социальный и когнитивный аспекты».

Цитирование. Пантелеева Л.М. «Женское» в эпистолярном наследии. Рецензия на книгу Н.В. Логунова, Л.Л. Мазитова: Лингвоперсонологические портреты жительниц Северного Прикамья на основе региональных эпистоляриев первой половины XX века: Материалы и исследования / науч. ред. Л.Л. Мазитова. Соликамск: РТО СГПИ филиал ПГНИУ: ООО «Типограф», 2022 // Вестник Самарского университета. История, педагогика, филология. 2023. Т. 29, № 1. С. 214–218. DOI: <http://doi.org/10.18287/2542-0445-2023-29-1-214-218>.

Информация о конфликте интересов: автор заявляет об отсутствии конфликта интересов

© Пантелеева Л.М., 2023

Лилия Михайловна Пантелеева – кандидат филологических наук, научный сотрудник департамента иностранных языков, Пермский филиал Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики», 614070, Российская Федерация, г. Пермь, ул. Студенческая, 38.

SCIENTIFIC REVIEW

Submitted: 16.01.2023
Revised: 17.02.2023
Accepted: 10.03.2023

«Female» in the epistolary heritage. Review on the book: Logunova N.V., Mazitova L.L. Linguopersonological portraits of the female resident of the Northern Prikamye on the basis of regional epistolaries of the first half of the XX century: Materials and research; Mazitova L.L. (Ed.). Solikamsk: RTO SGPI filial PGNIU: ООО «Tipograf», 2022. 199 p.

L.M. Panteleeva

Higher School of Economics Campus in Perm, Perm, Russian Federation
E-mail: liliya_pant@mail.ru, ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-5815-1288>

Abstract: The monograph under review is devoted to the linguopersonological analysis of a feminine linguistic personality, which is an ordinary representative of her time. The study is based on the material of the epistolaries of the inhabitants of the Urals, written in the pre-revolutionary period and the Soviet era. Since the information content of the epistolaries involved in the study is not the same, the linguopersonological analysis is carried out with an emphasis on various aspects. The book solves the problems of identifying the constitutive features of linguopersons, determining a set